

TRADICIONES y TRADUCCIONES

JORNADAS INTERNACIONALES de CULTURA ITALIANA LITERATURA, CINE, ÓPERA y TRADUCCIÓN
8, 9 y 10 de mayo de 2007 Salón de Actos Facultad de Farmacia UPV-EHU, Vitoria



(Luciano Ponzio, "Guère n'y ça", 2006)

Antonia Deias. Dep. de Filología Hispánica
Univ. del País Vasco, Vitoria

Josu Zabaleta. Traductor del italiano al vasco

Roberta Gozzi. Traductora del vasco al italiano

Koldo Biguri. Dep. de Filología Hispánica
Univ. del País Vasco, Vitoria

Lourdes Auzmendi. Univ. del País Vasco, Vitoria

Loreta de Stasio. Dep. de Filología Hispánica
Univ. del País Vasco, Vitoria

<<La tradición cómica en el teatro y el cine
italianos del siglo XX>>

José María Nadal. Dep. de Comunicación
Audiovisual y Publicidad. Univ. del País Vasco,
Bilbao.

<<Sobre el libreto de *Così fan tutte*, de Lorenzo
Da Ponte, para W.A. Mozart>>

La Facultad

Giulio Ferroni. Dip. di Italianistica e Spettacolo.

Univ. degli Studi di Roma I, "La Sapienza"

<<Da Ariosto a Cervantes: Follia del cavaliere,
follia del lettore>>

Franca Angelini. Dip. di Italianistica e Spettacolo.

Univ. degli Studi di Roma I, "La Sapienza", Italia

<<Pasolini traduttore del mondo antico>>

Carlo Alberto Augieri. Dip. di Filologia,

Linguistica e Letteratura. Univ. di Lecce

<<Inenarrabilità e tacere del testo: a proposito di

Se questo è un uomo, di Primo Levi>>

Mauricio Gnerre. Univ. degli Studi di Napoli
"L'Orientale"

<<Traducir para convertir: misioneros, interpretes
y traductores en las Indias Occidentales, en los
siglos XVI y XVII>>

Susan Petrilli. Dip. di Pratiche Linguistiche e

Analisi di Testi. Univ. degli Studi di Bari

<<Dire ai giovani la letteratura>>

Augusto Ponzio. Dip. di Pratiche Linguistiche e

Analisi di Testi. Univ. degli Studi di Bari

<<Dire l'indicibile. La "disperata vitalità" nell'ultimo
Pasolini e nell'ultimo Barthes>>

Vicente González Martín. Dep. de Filología
Moderna. Univ. de Salamanca

<<Italia en la obra de Unamuno y Baroja>>

Fausto Diaz Padilla. Dep. Filología Clásica y
Románica. Univ. de Oviedo

<<Análisis de los errores en las traducciones de
las novelas italianas al español>>

Soledad Porras Castro. Dep. de Filología

Moderna. Univ. de Valladolid

<<Burattini e marionette nell'800 nel centenario di
Carlo Collodi>>

Maria Asumpta Camps Olivé. Dep. de Filología

Románica. Univ. de Barcelona

<<Traducción y tradición en la recepción de
Giosuè Carducci>>

Mercedes González de Sande. Dip. di Lingue,

letterature e culture comparate. Univ. degli Studi
di Bergamo

<<La narrativa contemporánea italiana en

España: problemática y metodología de su

traducción>>

Giuseppe Di Lella. Dir. dell'Istituto Italiano di
Cultura, Madrid

<<La gestione culturale per la promozione della
lingua italiana>>

Comité Científico

Giulio Ferroni, Univ. di Roma I, La Sapienza;
Domenico Silvestri, Univ. degli Studi di
Napoli "L'orientale";

Mauricio Gnerre, Univ. degli Studi di Napoli
"L'orientale"; Vicente González Martín, Univ.
de

Salamanca; Mercedes Arriaga, Univ. de
Sevilla;

Augusto Ponzio, Univ. degli Studi di Bari

Secretarios: José María Nadal, UPV; Loreta de
Stasio,

UPV-EHU

Convalidables por **dos créditos**

Comité Organizador

Antonia Deias, Koldo Biguri, María Teresa
Atorino

Secretarios: José María Nadal, Loreta de Stasio

Organizado por el

Dep. de Filología Española

de la Fac. de Filología, Geografía e Historia
de la UPV-EHU; y por la

Sociedad Española de Italianistas (SEI)

Patrocinadores:

Fac. de Filología, Geografía e Historia

Vicerrectorado del Campus de Álava

NEFF New European Film Festival

Instituto de Cultura Italiana de Madrid

Embajada de Italia en España